

# Comirnaty – COVID-19 mRNA वैक्सीन (Fosun Pharma/BioNTech)



## COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के लिए सहमति प्रपत्र

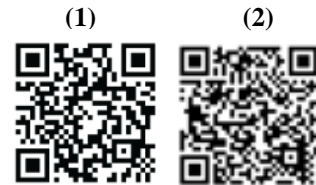
- 5 से 11 वर्ष की आयु के बच्चों सहित, **Comirnaty** की आंशिक खुराक प्राप्त करने वाले बच्चों के लिए; और जो बच्चे सिर्फ 12 वर्ष के हो जाते हैं उन्हें पहली खुराक 11 वर्ष में दी जाती है

सहमति फॉर्म को पूरा करने से पहले, कृपया निम्नलिखित वेबसाइटों पर (1) टीकाकरण फैक्ट शीट और (2) अक्सर पूछे जाने वाले प्रश्न पढ़ें:

(1) [https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/COVID19VaccinationFactSheet\\_Comirnaty\\_ENG.pdf](https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/COVID19VaccinationFactSheet_Comirnaty_ENG.pdf)

(2) [https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ\\_children\\_adolescents\\_ENG.pdf](https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/FAQ_children_adolescents_ENG.pdf)

कृपया इस फॉर्म को काले या नीले पेन का उपयोग करके बड़े अक्षरों में भरें और उपयुक्त बॉक्स में "✓" लगाए और \* को उपयुक्त से हटाएं।



## भाग 1. वैक्सीन लगवाने वाले का व्यक्तिगत विवरण (जैसा कि पहचान दस्तावेज पर दर्शाया गया है)

व्यक्तिगत जानकारी	
स्कूल का नाम: _____ कक्षा: _____ कक्षा संख्या.: _____	
नाम: _____ (अंग्रेजी में) (उपनाम) (दिया गया नाम)	
_____ (चीनी) (उपनाम) (दिया गया नाम)	
जन्म तिथि: _____/_____/_____ (दिन/माह/वर्ष)	लिंग: _____
<b>पहचान दस्तावेज़ (कृपया बॉक्स में "✓" लगाए और दस्तावेज़ संख्या को उपयुक्त के रूप में भरें)</b>	
<input type="checkbox"/> यदि टीका लगवाने वाले के पास हांगकांग पहचान पत्र (HKIC) है, तो कृपया HKIC की जानकारी भरें <input type="checkbox"/> यदि टीका लगवाने वाले के पास HK पहचान पत्र नहीं है, तो कृपया हांगकांग जन्म प्रमाणपत्र पंजीकरण संख्या भरें; लेकिन अगर टीका लगवाने वाले का जन्म हांगकांग में नहीं हुआ था, तो कृपया प्रासंगिक पहचान दस्तावेज संख्या भरें	
<input type="checkbox"/> हांगकांग पहचान पत्र संख्या: _____ जारी करने की तिथि: ____/____/_____ (दिन/माह/वर्ष)	_____ ( ) HKIC प्रतीक: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> U
<input type="checkbox"/> हांगकांग जन्म प्रमाणपत्र पंजीकरण संख्या: _____	_____ ( )
<input type="checkbox"/> हांगकांग पुनः प्रवेश परमिट संख्या ("RM" / "RS" से शुरू): जारी करने की तिथि: ____/____/_____ (दिन/माह/वर्ष)	R   _____
<input type="checkbox"/> हांगकांग जन्म प्रमाणपत्र पंजीकरण संख्या: पहचान संख्या का HKSAR दस्तावेज ("D" से शुरू): जारी करने की तिथि: ____/____/_____ (दिन/माह/वर्ष)	D   _____
<input type="checkbox"/> HKSAR (ID 235B) में रहने की अनुमति - जन्म प्रविष्टि संख्या: अनुमति की अंतिम तिथि: ____/____/_____ (दिन/माह/वर्ष)	_____ ( )
<input type="checkbox"/> गैर-हांगकांग यात्रा दस्तावेज़ संख्या (जैसे विदेशी पासपोर्ट): HKSAR वीजा / संदर्भ संख्या:	_____ ( )
<input type="checkbox"/> गोद लिए गए बच्चों के लिए जन्म रजिस्ट्री द्वारा जारी प्रमाण पत्र-प्रवेश की संख्या:	_____ / _____
<input type="checkbox"/> यदि प्राप्तकर्ता उपरोक्त दस्तावेजों का धारक नहीं है, तो कृपया अन्य पहचान दस्तावेज की एक प्रति संलग्न करें।	दस्तावेज संख्या: _____

## भाग 2: COVID-19 टीकाकरण के प्रशासन के लिए सहमति

- मैं (a) COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के तहत **अपने बच्चे / मेरे वार्ड** \* को COVID-19 टीकाकरण के प्रशासन के लिए सहमति देता हूँ (भाग 3 में विवरण देखें); और (b) स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों द्वारा सरकार (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) के साथ **अपने बच्चे/मेरे वार्ड\*** के अस्पताल प्राधिकरण और संबंधित निजी स्वास्थ्य सुविधाओं के नैदानिक डेटा तक पहुंच और उपयोग और स्वास्थ्य विभाग द्वारा COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की निरंतर निगरानी के उद्देश्य से स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर इस उद्देश्य के लिए इस तरह की पहुंच और उपयोग आवश्यक हैं।

## भाग 3: COVID-19 टीकाकरण का विवरण

नोट: टीकाकरण की प्रत्येक खुराक के लिए एक सहमति प्रपत्र की आवश्यकता होती है

### A. COVID-19 टीकाकरण का प्रकार, खुराक<sup>1</sup> और खुराक अनुक्रम (सबसे उपयुक्त बॉक्स में "✓" लगाएं)

Comirnaty – COVID-19 mRNA वैक्सीन (Fosun Pharma/BioNTech) - भिन्नात्मक खुराक <sup>1</sup>		
<input type="checkbox"/> पहली खुराक	<input type="checkbox"/> दूसरी खुराक	<input type="checkbox"/> अन्य, कृपया निर्दिष्ट करें: _____ खुराक

<sup>1</sup> 5 से 11 वर्ष की आयु के बच्चों के लिए खुराक वयस्कों के लिए खुराक का एक तिहाई है, लेकिन सामग्री वयस्कों के समान ही है।

5 से 11 वर्ष की आयु के बच्चों को पहली खुराक से 12 सप्ताह (84 दिन) के बाद BioNTech वैक्सीन की दूसरी खुराक दी जानी चाहिए। 12 वर्ष से कम आयु के बच्चे, जिन्होंने वयस्क खुराक का एक तिहाई प्राप्त किया है और अपनी दूसरी खुराक के समय तक 12 वर्ष का हो जाएगा, बच्चों के सामुदायिक टीकाकरण केंद्रों में अपनी दूसरी खुराक (यानी वयस्क खुराक का एक तिहाई) के लिए समान खुराक लेनी चाहिए। हालांकि, वे अपनी दूसरी खुराक के लिए पूरी खुराक ऑनलाइन बुकिंग ([https://booking.covidvaccine.gov.hk/forms/index\\_tc.jsp](https://booking.covidvaccine.gov.hk/forms/index_tc.jsp)) के माध्यम से प्राप्त करने का विकल्प चुन सकते हैं, जैसा कि 12 वर्ष और उससे अधिक आयु के अन्य व्यक्तियों के लिए है।

### B. निम्नलिखित चरणों वाले व्यक्तियों को Comirnaty नहीं दी जानी चाहिए:

यदि वैक्सीन लगवाने वाले की निम्नलिखित स्थितियाँ हैं, तो कृपया नीचे उपयुक्त में ✓ भरें।	
<ul style="list-style-type: none"><li>Comirnaty की पिछली खुराक, या सक्रिय पदार्थ या इस दवा के किसी भी अन्य सामग्री के लिए एलर्जी की प्रतिक्रिया का इतिहास<sup>2</sup></li></ul>	<input type="checkbox"/>

<sup>2</sup> सहित [(4-हाइड्रॉक्सीब्यूटाइल)अज़ानेडिएल] bis(हेक्सेन-6,1-डायल)बीआईएस (2-हेक्साइलडेकैनोएट)(ALC-0315)/2-[(पॉलीइथाइलीन ग्लाइकॉल)-2000]-N, N-डाइट्रैडेसीलैसेटामाइड (ALC-) 0159)/ 1,2-डिस्टिरॉयल-sn-ग्लिसरो-3-फॉस्फोकोलिन (DSPC)/कोलेस्ट्रॉल/पोटेशियम क्लोराइड/पोटेशियम डाइहाइड्रोजन फॉस्फेट/सोडियम क्लोराइड/डायसोडियम फॉस्फेट डाइहाइड्रेट/सुक्रोज/इंजेक्शन के लिए पानी

## भाग 4: घोषणा और हस्ताक्षर

### माता-पिता/अभिभावक द्वारा पूरा किया जाना

मैंने भाग 3 में विशेष रूप से COVID-19 वैक्सीन के लिए टीकाकरण फैक्ट शीट में जानकारी को पढ़ और समझ लिया है, जिसमें COVID-19 टीकाकरण के मतभेद (और संभावित प्रतिकूल घटनाएं) शामिल हैं, वैक्सीन उत्पाद रोग की रोकथाम और नियंत्रण के तहत (टीकों का उपयोग) विनियमन अधिकृत है, (Cap. 599K) COVID-19 संक्रमण की रोकथाम के लिए निर्दिष्ट उद्देश्य के लिए, लेकिन फ़ार्मैसी और ज़हर अध्यादेश (Cap. 138) के तहत पंजीकृत नहीं किया गया है, और भाग 3 में विशेष रूप से COVID-19 वैक्सीन प्राप्त करने के लिए मेरे बच्चे / वार्ड\* की ओर से सहमत हूँ। मुझे प्रश्न पूछने का अवसर मिला है और मेरे सभी सवालों का जवाब मेरी संतुष्टि के लिए दिया गया है। मैं इस सहमति फॉर्म और व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण के तहत अपने दायित्व और दायित्व को भी पूरी तरह से **समझता** हूँ।

मैं समझता/समझती हूँ कि पांच से 11 वर्ष की आयु के बच्चों पर Comirnaty – mRNA वैक्सीन की भिन्नात्मक खुराक का उपयोग रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीके का उपयोग) विनियम (Cap. 599K) के तहत अधिकृत Comirnaty के अनुमोदित पैकेज इंसर्ट में सूचीबद्ध नहीं है। यह रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीकों का उपयोग) विनियम (Cap. 599K) के तहत सरकारी कार्यक्रम में अनुमत एक ऑफ-लेबल उपयोग है, जो समिति द्वारा नियुक्त विशेषज्ञों के पैनल (समितियों)/समितियों से सलाह के संबंध में है सरकार वर्तमान और प्रत्याशित महामारी की स्थिति की समीक्षा के साथ-साथ प्रासंगिक प्रभावकारिता और सुरक्षा डेटा प्रकाशित करती है। वह व्यक्ति जो मेरे बच्चे/वार्ड\* को टीके की आंशिक खुराक में टीके का निर्धारण, वितरण या प्रशासन के लिए जिम्मेदार है, सरकारी कार्यक्रम में सरकार के निर्देश के अनुसार कार्य करता है।

मैं पुष्टि करता हूँ कि नीचे हस्ताक्षर करके, मैं (a) COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के तहत अपने बच्चे / मेरे वार्ड \* को COVID-19 टीकाकरण के प्रशासन के लिए सहमति देता हूँ (भाग 3 में विवरण देखें); और (b) स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों द्वारा मेरे बच्चे / मेरे वार्ड के \* अस्पताल प्राधिकरण और संबंधित निजी स्वास्थ्य देखभाल सुविधाओं के नैदानिक डेटा की सरकार (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) के साथ सहयोग और उपयोग और स्वास्थ्य विभाग द्वारा COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की निरंतर निगरानी के उद्देश्य से स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर इस उद्देश्य के लिए इस तरह की पहुंच और उपयोग आवश्यक हैं।

मैं घोषणा करता/करती हूँ कि इस फॉर्म में दी गई जानकारी सही है।

मैं "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण" में निर्धारित उद्देश्यों के लिए सरकार द्वारा उपयोग के लिए इस फॉर्म में अपने बच्चे / मेरे वार्ड के \* व्यक्तिगत डेटा प्रदान करने के लिए सहमत हूँ। मैं समझता/समझती हूँ कि टीकाकरण की जानकारी और व्यवस्था को सत्यापित करने के लिए सरकार मुझसे संपर्क कर सकती है।

स्मार्ट पहचान पत्र धारक के लिए: मैं स्वास्थ्य सेवा प्रदाताओं / सार्वजनिक अधिकारियों को अपने बच्चे / मेरे बच्चे के \* व्यक्तिगत डेटा [हांगकांग पहचान पत्र संख्या, नाम (अंग्रेज़ी और चीनी में), जन्म तिथि और तारीख को पढ़ने के लिए अधिकृत करने के लिए सहमत हूँ। "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण" में निर्धारित उद्देश्यों के लिए सरकार द्वारा उपयोग के लिए मेरे / मेरे बच्चे / मेरे वार्ड के \* स्मार्ट पहचान पत्र में सन्निहित चिप में सहेजा गया हांगकांग पहचान पत्र जारी करना]।

यह सहमति फॉर्म हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र के कानूनों के अनुसार नियंत्रित और समझा जाएगा और मैं अपरिवर्तनीय रूप से हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र के न्यायालयों के अनन्य क्षेत्राधिकार में जमा करूंगा।

माता-पिता/अभिभावक के हस्ताक्षर \*:

माता-पिता/अभिभावक का नाम \* (अंग्रेज़ी में):

संबंध:

HKID/ अन्य पहचान दस्तावेज

- - दस्तावेज़ का प्रकार और माता-पिता/अभिभावक की दस्तावेज़ संख्या\*:

संपर्क टेलीफोन नंबर.:

तिथि:

## भाग 5: टीकाकरण के दिन का अनुस्मारक

- सभी वैक्सीन लगवाने को (1) एक पूर्ण सहमति फॉर्म और (2) टीकाकरण के दिन संबंधित पहचान दस्तावेज की मूल प्रति और (3) छात्र पुस्तिका या फोटो के साथ छात्र कार्ड लाना चाहिए।
- साथ में आने वाला वयस्क उदाहरण वयस्क रिश्तेदार, घरेलू सहायिका या स्कूल शिक्षक को मौके पर शारीरिक रूप से उपस्थित होना आवश्यक है।
- बच्चों और किशोरों को विशेषज्ञों द्वारा सिफारिश की जाती है कि BioNTech वैक्सीन इंटरमस्क्युलर रूप से मध्य-जांघ के अग्रपार्श्व पहलू पर लगवाए, हालांकि ऊपरी बांह पर इंजेक्शन के लिए उनकी प्राथमिकता का सम्मान किया जाएगा। वे टीकाकरण में आसानी के लिए ढीले-ढाले, रोल-अप करने में आसान या अन्य उपयुक्त कपड़े पहन सकते हैं।

## **व्यक्तिगत आकड़ों के संग्रह के उद्देश्य का ब्यौरा (अनुवादित संस्करण केवल संदर्भ के लिए)**

व्यक्तिगत आकड़ों का प्रावधान स्वैच्छिक है। यदि आप पर्याप्त जानकारी नहीं देते हैं, तो आप टीकाकरण प्राप्त करने में सक्षम नहीं हो सकते।

### **संग्रह का उद्देश्य**

1. प्रदान किए गए व्यक्तिगत आंकड़ों का उपयोग सरकार द्वारा एक या अधिक निम्नलिखित उद्देश्यों के लिए किया जाएगा:
  - (a) COVID-19 टीका प्राप्त करने की स्थिति पर संबंधित सरकारी विभागों और संगठनों के साथ जांच;
  - (b) टीकाकरण की व्यवस्था और आगे की कार्यवाही के लिए संबंधित प्रासंगिक सरकारी ब्यूरो या विभागों और संगठनों को सूचित करना;
  - (c) ई स्वास्थ्य (अनुदान) खातों के निर्माण, प्रसंस्करण और रखरखाव के लिए, और COVID-19 टीकाकरण योजना के प्रशासन और निगरानी के लिए, पर अप्रवास विभाग द्वारा रखे गए आकड़ों के साथ इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों से एक सत्यापन प्रक्रिया तक सीमित नहीं है;
  - (d) COVID-19 टीकाकरण योजना के तहत COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की सतत निगरानी के लिए सरकार के साथ (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) से जुड़े स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों में स्थानांतरण;
  - (e) सांख्यिकीय और अनुसंधान उद्देश्यों के लिए; तथा
  - (f) संपर्क अनुरेखण सहित COVID-19 रोग की घटना या संचरण को रोकना, बचाव करना, देरी करना या अन्यथा नियंत्रित करना; तथा
  - (g) कानून द्वारा अधिकृत या अनुमत, किसी अन्य वैध उद्देश्यों के रूप में हो सकता है।

### **स्थानांतरितीओं की श्रेणी**

2. आपके द्वारा प्रदत्त व्यक्तिगत आकड़ों को सरकार को हस्तांतरित कर दिया जाएगा और सरकार द्वारा उनके दलालों को भी बताया जा सकता है, यदि आवश्यक हो, तो ऊपर दिये अनुच्छेद 1 के उद्देश्य के अनुसार अन्य संगठनों और तीसरे पक्ष को भी।

### **व्यक्तिगत आकड़ों तक पहुंच**

3. व्यक्तिगत आकड़ा (गोपनीयता) अध्यादेश (Cap. 486) की अनुसूची 1 के सिद्धान्त 6 और धारा 18 और 22 के तहत आपको अपने व्यक्तिगत आकड़ों तक पहुंच और सुधार का अनुरोध करने के अधिकार है। आकड़ों तक पहुंच के अनुरोध का अनुपालन करने के लिए स्वास्थ्य विभाग शुल्क लगा सकती है।

### **पूछताछ**

4. व्यक्तिगत आकड़ों से संबंधित पूछताछ, पहुंच और सुधार के अनुरोध सहित, को संबोधित किया जाना चाहिए:

Executive Officer (Programme Management and Vaccination Division)

पता: Centre for Health Protection, Block A, 2/F, 147C Argyle Street, Kowloon

दूरभाष संख्या.:2045 2125